

Հաստատված է՝  
Բիբլոս Բանկ Արմենիա ՓԲԸ տնօրինության  
11 հուլիսի 2018թ. թիվ 37 որոշմամբ

Approved by  
Management decision of  
Byblos Bank Armenia CJSC N 37 dated 11 July 2018

ԲԱՆԿԱՅԻՆ ՀԱՇՎԻ ԲԱՑՄԱՆ և ՎԱՐՄԱՆ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐԸ

---

**TERMS AND CONDITIONS FOR OPENING  
AND OPERATING A BANK ACCOUNT**

---

**Անհատ Ձեռնարկատեր հաճախորդների համար  
For Private Entrepreneurs**

**ԲԱՆԿԱՅԻՆ ՀԱՇՎԻ ԲԱՑՄԱՆ և ՎԱՐՄԱՆ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐԸ**  
**TERMS AND CONDITIONS FOR OPENING AND OPERATING A BANK ACCOUNT**

1- Հաշվի վարումն իրականացվում է սույն պայմանագրով սահմանված ընդհանուր պայմանների, օրենսդրության և բանկային գործարար սովորույթների համաձայն: Հատուկ պայմանագրերը գերակա են սույն ընդհանուր պայմանների նկատմամբ:

1- The account(s) shall be operated under the general terms and conditions stated in the present agreement, and under laws and banking practices. Special agreements shall prevail over the present general conditions.

**2 - Ընթացիկ հաշիվ**

**2 - Current Account**

..

2.1- Ընթացիկ հաշվի մեջ կարող են ընդգրկվել նաև ենթահաշիվները:

2.1- Given its general nature, the current account may include sub-accounts.

2.2- Հաճախորդի անվամբ բացված տարբեր հաշիվները հանդիսանում են եզակի և անբաժանելի հաշվի տարրերը:

2.2- The various accounts opened under the Customer's name constitute the elements of a single and indivisible account.

2.3- Եթե Հաճախորդի հետ Բանկի համագործակցության ընթացքում կամ որևէ այլ պատճառով, Հաճախորդը ունի հաշիվներ, որոնք իրենց բնույթով անկախ են ընթացիկ հաշվից Հաճախորդը ուղղակիորեն, անչեղարկելիորեն ամբողջությամբ լիազորում է Բանկին ցանկացած պահին հաշվանցել իր անվամբ բացված հաշիվների մնացորդները ընթացիկ հաշվի մնացորդին: Վերջնական մնացորդի արժույթը կլինի Բանկի կողմից որոշվածը՝ առանց պատասխանատվություն կրելու իր ընտրության համար: Բանկն իրավունք ունի կատարել բոլոր համապատասխան փոխարկումները այս կապակցությամբ:

2.3- If, in the course of the Customer's collaboration with the Bank or for any reason whatsoever, the Customer holds accounts which are independent, by nature or by allocation, of the unique current account, the Customer expressly, completely and irrevocably authorizes the Bank to set, at any time, the different balances of the accounts opened in his name with the Bank against the unique current account balance. The currency of the final balance shall be the one the Bank deems appropriate without any responsibility on its part as a result of this choice. The Bank shall have the right to make all appropriate conversions in this regard.

2.4- Վավեր համարվելու համար Հաճախորդի հանձնարարականի վրա պետք է լինի հաշիվը վարելու իրավունք ունեցող անձի (անձանց) ստորագրությունը(ները) և Հայաստանի Հանրապետության իրավական ակտերով սահմանած այլ պարտադիր վավերապայմաններ: Հանձնարարականները Բանկին պետք է փոխանցվեն պատշաճ կերպով՝ առձեռն և /կամ/ օնլայն բանկինգ ծառայության միջոցով: Բանկը պատասխանատվություն չի կրում կեղծ կամ ոչ լիարժեք հանձնարարականի համար: Հաճախորդի հստակ հրահանգների բացակայության դեպքում Բանկն ինքն է ընտրում հանձնարարականների իրականացման ձևը:

2.4- In order to be valid, the Customer's order shall bear the signature(s) of the person(s) entitled to operate the account and other mandatory requisites set by the legal acts of the Republic of Armenia. The orders shall be properly submitted to the Bank- handed and/or by online banking service. The Bank shall not be held liable for any false or incomplete order. In the absence of precise instructions from the Customer, the Bank shall execute the orders in the way it deems most suitable.

2.5- Հաճախորդը կանխավ լիազորում է Բանկին ուղղել/չեղյալ համարել հաշվին գրանցած ցանկացած սխալ կամ անհիմն գործարք/գրառում:

2.5- The Customer authorizes the Bank in advance to reverse any erroneous or groundless entry posted in the account.

2.6- Հաճախորդը պատասխանատու է Բանկի կողմից տրամադրված չեկային գրքույկների համար: Հաճախորդը սույնով հաստատում է, որ չի կարող վիճարկել իր կողմից դուրս գրած չեկի վճարումը այլ կարգով քան նախատեսված է ՀՀ օրենսդրությամբ: Հաճախորդն է կրում չեկի վճարման դադարեցման ոչ պատշաճ հանձնարարականի բոլոր հետևանքները: Վճարման դադարեցման հրահանգը չեկի կորստի կամ դրա տիրոջ սնանկության դեպքում ձևակերպվում է կամ հաստատվում գրավոր ձևով և կատարվում Հաճախորդի պատասխանատվությամբ:

2.6- The Customer is responsible for the checkbooks delivered by the Bank. The Customer hereby acknowledges that he may not contest the payment of a check he has drawn except as stipulated by law. He shall bear all the consequences resulting from an improper check stop payment order. The stop payment instruction for loss of the check or for bankruptcy of its holder shall be formulated or confirmed in writing and executed on the Customer's responsibility.

Ցանկացած պատճառով հաշիվը փակելու դեպքում Հաճախորդը Բանկին է ուղարկում իր տիրապետության

In the event of account closing for any reason whatsoever, the Customer shall deliver to the Bank all checkbooks or checks in

ներքո գտնվող բոլոր չեկային գրքույկները կամ չեկերը՝ տեղյակ լինելով, որ միայն Հանրապետություն է պատասխանատվություն կրում չգործածված և չուղարկված չեկային գրքույկների կամ չեկերի համար:

2.7- Արտարժույթի փոխանակման գործարքներն իրականացվում են Հանրապետության պատասխանատվությամբ՝ Բանկի կողմից ժամանակ առ ժամանակ սահմանվող փոխարժեքով: Մեկ արժույթով հաշվից մեկ այլ արժույթով հաշվին դրամական միջոցների փոխանցման հանձնարարական տալով Հանրապետությունը տալիս է իր համաձայնությունը Բանկի կողմից սահմանված փոխարժեքով արտարժույթի փոխանակում կատարելուն: Հանրապետությունը լիազորում է Բանկին իր սեփական հայեցողությամբ կատարել արտարժույթի փոխանակման գործարք, որն անհրաժեշտ է Հանրապետության հաշվի կարգավիճակից ելնելով:

Եթե համապատասխան մարմինների կողմից ընդունված որոշման հետևանքով արտարժույթի փոխանակումը հնարավոր չէ, Բանկը պատասխանատվություն չի կրում և իրավունք ունի հրաժարվել փոխարկել տվյալ արտարժույթը և պահանջել համարժեքը՝ այն փոխարկելի արժույթով:

Այն դեպքում, երբ Հանրապետության հաշվից արտարժույթով ելքագրվում են չեկերի գումարներ, հաշիվներ, կատարվում են կանխիկի դուրսբերումներ և այլն և հաշվում առկա դրամական միջոցները բավարար չեն, իսկ Հանրապետությունը ունի բավարար դրամական միջոցներ այլ արժույթով հաշվին, Հանրապետությունը վերոնշյալ գործառնությունների իրականացման նպատակով սույնով լիազորում է Բանկին իրականացնել արտարժույթի փոխանակման գործարք փոխանակման օրվա փոխարժեքով և իրականացնել հաշվից հաշիվ փոխանցում:

2.8- Բանկը Հանրապետության Բանկային Հաշվից ելքագրում է վերջինիս անունից պատշաճ կերպով ստորագրված՝ ըստ ստորագրության քարտի կամ Բանկի կողմից սահմանված այլ տիպային փաստաթղթի վրա նշված ստորագրման լիազորությունների բոլոր չեկերի, վճարման հանձնարարականների գումարները: Վճարման հանձնարարականները Բանկն ընդունում է բոլոր աշխատանքային օրերին Բանկի գործառնական ժամերին: Նշված ժամերից դուրս ներկայացված վճարման հանձնարարականները համարվում են ստացված ներկայացման օրվան հաջորդող առաջին աշխատանքային օրը: Ներկայացված վճարման հանձնարարականի մերժման մասին Հանրապետությունը տեղեկացվում է բանավոր և/կամ քաղվածքների և այլ բանկային փաստաթղթերի տրամադրման Բանկի հետ գրավոր պայմանավորված եղանակով:

2.9- Գործելով միայն որպես Հանրապետության ինկասպորող գործակալ՝ Բանկը կարող է ընդունել Հանրապետության անունով դուրս գրված կամ փոխանցագրված չեկեր, մուրհակներ և նման այլ վճարային գործիքներ՝ բանկային հաշվին մուտքագրելու նպատակով՝ առանց ստանձնելու դրանց վճարման հետ կապված որևէ պարտավորություն: Այս նպատակով, Բանկի գրասենյակները, թղթակից բանկերը կամ Բանկի կողմից նշանակված այլ գործակալները դիտվում են որպես Հանրապետության գործակալներ:

Բանկը կամ նրա գործակալները պատասխանատու չեն Հանրապետության մեղքով չեկի, վճարման հանձնարարականի, բանկային մուրհակի կամ այլ գործիքի կորստի, վնասման

his possession, knowing that the Customer will be solely held liable in this case for unused and undelivered checkbooks or checks.

2.7- The foreign exchange transactions are carried out on the Customer's responsibility at the rate established by the Bank from time to time. By giving instruction of transfer of funds from an account in one currency to the account in another currency the Customer expresses its consent to perform currency exchange transaction at the rate established by the Bank. The Customer authorizes the Bank, at its own discretion, to automatically perform any foreign exchange transaction necessitated by the Customer's account status. In the event of unavailability of foreign currency due to a decision taken by the relevant authorities, the Bank shall not be held liable and may refuse to convert the said currency and claim the counter value in a convertible one.

In the event that the Customer's account is debited with checks, bills, withdrawals, etc. in foreign currency where the funds are insufficient, while the Customer has a sufficiently funded account in different currency, the Bank has an advance authorization to carry out a foreign exchange transaction at the rate applicable at the conversion date, and to perform an account-to-account transfer allowing the execution of the transaction

2.8- The Bank is authorized to debit the bank account of the Customer for all cheques, payment instructions duly signed in accordance with the current signing authority provided to the Bank on signature card or other forms accepted by Bank. The Bank shall accept the payment instructions received every day during its operational hours. The payment instructions received at any other time during the day shall be deemed to be received on the next working day following the day of receipt. The Customer shall be advised on waiver of the payment instruction verbally and/or by way of providing statements and other banking documents as agreed in writing with the Bank.

2.9- Acting only as the Customer's collection agent, the Bank may agree to accept, but without assuming any responsibility for their realization, cheques, bank drafts, and similar payment instruments for deposit to bank account provided they are made out in favour of the Customer or endorsed to their order. For this purpose, the Bank's offices, correspondents or other agents appointed by the Bank shall be deemed to be the Customer's agents.

The Bank or its agents shall not be held liable for the loss, damage or dishonour of a cheque or other instrument or for the failure to credit, late payment or presentation, validity, any

կամ մերժման, չմուտքագրման, ուշ վճարման կամ ներկայացման, գործողության ժամկետի, չեկի կամ այլ գործիքի բանկային հաշվին ուշ մուտքագրման, չվճարման կամ վերադարձման համար: Բանկը կամ նրա գործակալները պարտավորվում են Հաճախորդի գործարքները կատարել հնարավորին չափ ար-դյունավետ եղանակով՝ գործող օրենսդրությանը համապատասխան: Չեկերի կամ այլ գործիքների գումարները Հաճախորդի կողմից չեն կարող դուրս գրվել Բանկային հաշվից, քանի դեռ չեն ինկասավորվել Բանկի կողմից: Հաճախորդը երաշխավորում է Բանկին, որ չեկերի և ընդհանրապես որևէ ձևով Բանկ ներկայացրած բոլոր արժեթղթերի վրա առկա փոխանցագրերը և ստորագրությունները հավաստի են և վավեր: Վերոհիշյալ փաստաթղթերի կամ զեղչված հաշիվների վրա առկա ստորագրությունները և/կամ փոխանցագրերը կեղծված լինելու դեպքում, եթե Բանկը դրանց դիմաց վճարումներ է կատարել, Բանկն իրավունք ունի պարտագրել վճարված գումարները Հաճախորդի հաշվին: Այս դեպքում Բանկը պահում է վերոհիշյալ փաստաթղթերը մինչ օրենքով սահմանված բոլոր դրանց հետ կապված իր իրավունքների իրականացումը:

2.10- Հաճախորդն իրավունք չունի թույլ տալ բանկային հաշվի բացասական մնացորդ (օվերդրաֆտ) առանց Բանկի նախնական գրավոր համաձայնության: Բանկային հաշվով գործառնություններ իրականացնելիս, Հաճախորդի կարգադրությունները կատարելու համար անհրաժեշտ մնացորդի բացակայության դեպքում Բանկն իրավունք ունի իր նախաձեռնությամբ վճարում կատարելու Հաճախորդի հաշվից (հաշվի վարկավորում)՝ պակասող գումարը գործող պայմանների համաձայն վարկ ձևակերպելով և այդ մասին գրավոր կամ բանավոր կերպով ծանուցել (այդ թվում՝ բանկային հաշվի համապատասխան ժամանակահատվածի քաղվածքում արտահայտելու միջոցով) Հաճախորդին: Անկախ հաշվի վարկավորման (օվերդրաֆտի) պատճառ հանդիսացող հանգամանքից, հաշվի բացասական մնացորդը անմիջապես ենթակա է վճարման: Հաշվի բացասական մնացորդի վրա հաշվեգրվում են տոկոսներ Բանկի օգտին, որոնց չափը նշվում է հաշվի քաղվածքում: ՀՀ դրամ արժույթով հաշվի դեպքում տոկոսագումարները վճարվում են ՀՀ դրամով, իսկ արտարժույթով հաշվի դեպքում՝ Հաճախորդի ցանկությամբ ՀՀ դրամով կամ արտարժույթով: Տոկոսները հաշվարկվում են օրական՝ Բանկային Հաշվի բացասական մնացորդի նկատմամբ: Բանկն իրավունք է վերապահվում անակցեպտ կարգով տոկոսագումարները ելքագրել Հաճախորդի Բանկային Հաշիվներից՝ յուրաքանչյուր ամսվա վերջում կամ Բանկի կողմից սահմանվող այլ հաճախականությամբ: Հաճախորդը Բանկի առաջին իսկ պահանջով պարտավոր է անհապաղ մարել տրամադրված միջոցները՝ բոլոր տոկոսագումարներով և այլ վճարումներով հանդերձ, եթե այլ բան նախատեսված չէ Բանկի և Հաճախորդի միջև կնքված գրավոր պայմանագրով:

2.11- Ընթացիկ հաշվին մուտքագրված դրամական միջոցների վրա Բանկը չի հաշվարկում տոկոսներ: Հաշվի քաղվածքը Հաճախորդին տրամադրվում է սույն Պայմանների 6-րդ գլխով (Ընդհանուր դրույթներ) սահմանված կարգով:

2.12- ա) Հաճախորդը պարտավոր է վճարել հաշիվը

delay in crediting the bank account or non-payment and return of cheques, payment instructions, bank drafts or other instruments through the fault of the Customer. The Bank or its agents shall process all transactions on best effort basis in compliance with local regulations.

Proceeds of cheques or other instruments shall not be available for withdrawals by the Customer until collected by the Bank. The Customer guarantees to the Bank that all endorsements and signatures on all checks and, in general, on all commercial papers delivered to the Bank in any form whatsoever are sound and true. In the case of payment of any of the above-mentioned items or any discounted bills, the Bank shall have the right to debit such an amount to the Customer's account in case of theft or forged signature or endorsement. The Bank shall, in this case, retain the mentioned items until it has exercised all its legal rights thereto.

2.10- The Customer shall not allow his bank accounts to become overdrawn (occasional overdraft) except with the prior written approval of the Bank. If sufficient funds are not available on the account of the Customer for implementing the instructions of the latter, the Bank shall have the right to record at its discretion the respective amount as current overdraft by notifying the Customer thereon verbally or in writing (including by reflecting it in the statement of the respective period). Whatever the reasons that leads to an overdrawn account, the debit balance shall be immediately due and shall generate interest in the Bank's favor at the rates set forth in the statement of account until full settlement. The interest shall be paid in Armenian drams if the account is in Armenian drams, and shall be paid either in Armenian drams or in foreign currency at the Customer's discretion for account in foreign currency. Overdraft interest rate is defined by the Bank. Interest shall accrue on a daily basis on the overdrawn balance of the bank account. The Bank shall have the right to debit the bank account of the Customer with the respective interest amount (without acceptance by the Customer) at the end of each month or at such other intervals as the Bank may decide from time to time. The Customer shall repay any overdraft together with all interest and other charges immediately upon demand by the Bank unless otherwise provided by the written agreement signed between the Customer and the Bank.

2.11- The Bank shall not pay interests on the amounts deposited into Current account. Statement of account is provided to Customer according to 6th section (General Terms) of this Terms and Conditions.

2.12-

բացելու և վարելու հետ կապված բոլոր վճարները, միջնորդավճարները և տոկոսները:

բ) Բանկը կարող է փոփոխել կամ լրացնել սույն պայմանները: Այսպիսի փոփոխությունները կիրառվում են Հաճախորդին դրանց մասին տեղեկացնելուց հետո՝ հաշվի քաղվածքին կցված ծանուցման միջոցով:

գ) Սույնով Հաճախորդը այսուհետ հաստատում է նոր պայմանները: Բանկի հետ Հաճախորդի շարունակվող հարաբերությունները հաստատում են Հաճախորդի կողմից նոր պայմանների ընդունումը:

a) The Customer shall bear the fees, charges, commissions and interest resulting from keeping and operating the account.

b) The Bank may update, modify or complete the present conditions. Such changes shall apply after properly notifying the Customer thereof through a notification letter attached to the statement of account.

c) The Customer approves, from now on, the implementation of such new conditions. The approval is confirmed by the Customer's effective ongoing relationship with the Bank.

2.13- Հաճախորդը կարող է ցանկացած պահին փակել հաշիվը առանց որևէ պատճառ նշելու: Բանկը կարող է փակել Հաճախորդի հաշիվը ՀՀ օրենսդրությամբ նախատեսված դեպքերում: Մյուս կողմը գրավոր ձևով է տեղեկացվում որոշման մասին:

Ընթացիկ հաշվի գործողությունը դադարում է այդպիսի ծանուցում ստանալու պահից, և ամավարտ գործարքները ենթակա են անհապաղ կատարման:

Հաճախորդը պարտավորվում է անմիջապես վերադարձնել իր կամ իր ներկայացուցիչների չեկային գրքույկները և վճարային քարտերը: Հաճախորդը պարտավորվում է ձեռնարկել բոլոր անհրաժեշտ միջոցները փոփոխելու բոլոր այն վճարումների ստացման հաշվեհամարը, որոնք նախկինում վճարվում էին Հաճախորդի հաշվին և պարտավորվում է թույլ չտալ որևէ ապագա գործարքի գումար վճարվի վերոնշյալ հաշվին:

Հետևաբար, նա ձեռնարկում է նաև երրորդ անձանց, հատկապես վճարումների շահառուների, նկատմամբ սույն փոփոխության հետ կապված բոլոր անհրաժեշտ միջոցները:

Հաճախորդը պարտավորվում է պահպանել հաշվի դրական հաշվեկշիռը գործարքների կատարումը ապահովելու նպատակով՝ հաշվի առնելով հակառակ դեպքում Բանկի կողմից դրանց մերժվելու ռիսկը: Հաշվի փակումը չի կասեցնում տոկոսի հաշվեգրումը, որը հաշվեգրվում է բացասական մնացորդին՝ մինչև ամբողջական վճարումը:

### 3.- Ժամկետային ավանդ

3.1- Հաճախորդի դիմումով Բանկը կարող է բացել մեկ կամ ավելի ժամկետային ավանդներ տարբեր արժույթներով:

3.2- Ժամկետային ավանդ բացելիս Հաճախորդը չի ստանում իր անվամբ խնայողական գրքույկ, այլ գումարի մուտքագրման վերաբերյալ անդորրագիր (գործարքի ամփոփագիր):

3.3- Գործարքի ամփոփագիրը սահմանում է ժամկետային ավանդի գումարը, ժամկետային ավանդի բացման և մարման ժամկետները, ինչպես նաև կիրառվող տոկոսադրույքը:

3.4- Ժամկետային ավանդների Բանկի կողմից առաջարկվող տոկոսադրույքները հրապարակվում են Բանկի

2.13- The Customer may at any time close the account without providing any motive. The Bank may close the Customer's account in the cases provided by the legislation of RA. This decision shall be notified in writing to the other party. The current account legal effects cease upon such notification and uncompleted transactions shall forthwith be settled.

The Customer commits to immediately return the checkbooks and the cards held by him or his representatives.

He shall undertake to amend any payment domiciliation previously made on his account, and shall also undertake not to have any other amounts domiciled on the said account for any future transaction.

He shall therefore carry out all necessary measures concerning this change towards third parties, especially towards beneficiaries of this domiciliation.

The Customer shall endeavor to maintain a credit balance to ensure the execution of transactions at the risk of these being rejected by the Bank. The closure of the account does not suspend the generation of interest that is to be added to the debit balance until final settlement.

### 3 - Term Deposit

3.1- The Bank may, at the Customer's request, open one or more Term Deposits in various currencies.

3.2- At the opening of the Term Deposit the Customer does not receive a savings book in his name but the deliverable/transaction summary.

3.3- The deliverable/transaction summary shall determine the amount of deposit, opening and maturity dates, as well as the applicable interest rate.

3.4- The interest rates offered by the Bank for term deposits are published in the Bank branches, in the Bank's web page,

մասնաճյուղերում, ինտերնետ կայքում, տեղեկատվական ամփոփագրերում և այլ եղանակներով:

in information bulletins and otherwise.

3.5- Ժամկետային ավանդի մարումից հետո, Բանկը կարող է առանց Հաճախորդին ծանուցելու երկարաձգել ավանդը միևնույն ժամանակահատվածով, երկարաձգման օրվա դրությամբ ժամկետային ավանդների համար սահմանված տոկոսադրույքով: Ավանդի երկարաձգումը հավաստող գործարքի ամփոփագիրը Հաճախորդին կտրամադրվի երկարաձգման օրվան հաջորդող առաջին քաղվածքի տրամադրման օրը՝ քաղվածքի հետ միասին:

3.5- Upon maturity the Bank may automatically renew the deposit for the same period at the prevailing interest rate applicable at the renewal date. The deliverable/transaction summary evidencing the renewal shall be delivered to the Customer with the statements at the first statement date commencing after the renewal of the deposit

3.6- Տոկոսները հաշվարկվում են հիմք ընդունելով 365 (երեք հարյուր վաթսուհինգ) օր օրացուցային տարին:

3.6- The interest on the deposit shall be calculated on the basis of 365 (three hundred sixty five) calendar days year.

3.7- ՀՀ դրամով ավանդի տոկոսները վճարում են ՀՀ դրամով, իսկ արտարժութային ավանդի դեպքում՝ Հաճախորդի ցանկությամբ ՀՀ դրամով կամ ավանդի արտարժույթով, անհրաժեշտության դեպքում կատարելով արտարժույթի փոխարկում ՀՀ դրամի՝ Բանկի կողմից սահմանած փոխարժեքով:

3.7- The interests of Term deposit in Armenian drams shall be paid in Armenia drams. In case of foreign currency deposits, the interests shall be paid in Armenian drams or in foreign currency at Customer's choice, making necessary currency conversion into AMD at the exchange rate established by the Bank.

3.8- Տոկոսները վճարվում են ժամկետային ավանդի մարման օրը, եթե տոկոսների վճարման այլ ժամկետ չի սահմանվել Բանկի և Հաճախորդի համաձայնությամբ: Տոկոսների վճարումն իրականացվում է հաշվարկված տոկոսագումարը Հաճախորդի ընթացիկ և/կամ ցպահանջ ավանդային հաշվին մուտքագրելով:

3.8- The interests are paid upon maturity of the Term Deposit, unless otherwise have been agreed between the Bank and the Customer. The interests are paid by crediting the amount of accrued interests into the Customer's current or demand deposit account.

3.9- Ժամկետային ավանդները ենթակա են վերադարձման Հաճախորդի առաջին իսկ պահանջով:

3.9- The Term Deposits shall be returned at the Customer's first request

3.10- Հաճախորդի պահանջով ժամկետային ավանդի վաղաժամկետ վերադարձման դեպքում վճարվելիք տոկոսագումարը հաշվարկվում է Բանկի կողմից սահմանված տոկոսադրույքով, պայմանով, որ այդ տոկոսները չեն կարող գերազանցել ժամկետային ավանդի տոկոսները: Այն դեպքում, երբ մինչև վաղաժամկետ լուծումը վճարված տոկոսների չափը գերազանցում է վաղաժամկետ լուծման դեպքում վճարման ենթակա տոկոսների չափը, ապա Բանկն իրավունք ունի գանձել տարբերությունը Հաճախորդի հաշիվներից կամ նվազեցնել ժամկետային ավանդի գումարից:

3.10- In case of premature termination of Term Deposit at the Customer's request, the payable interest shall be calculated at the rate set by the Bank and reflected in the deliverable, provided, that the interest in all cases does not exceed the interest rate on the Term Deposit. In case of excess, the Bank is hereby authorized to retrieve said excess from the customer's account or deduct from the amount of Term Deposit.

3.11- Ժամկետային ավանդի ժամկետի ավարտին ավանդի գումարը կմուտքագրվի Հաճախորդի ընթացիկ հաշվին:

3.11- At the maturity the amount of Term deposit shall be credited into the Customer's current account.

#### 4- Վճարային քարտի պայմանները

#### 4- Payment Card Terms and Conditions

4.1- Բանկը թողարկում է վճարային քարտ (այսուհետ՝ Քարտ), որը թույլ է տալիս հաճախորդին (այս գլխում՝ Քարտապան), նախօրոք համաձայնեցված միջնորդավճարի դիմաց:

4.1- The Bank issues a payment card (hereinafter referred to as "the Card") that allows the customer (in this section referred to as "the Cardholder"), against the payment of the agreed-upon commission:

-Կանխիկ դրամ հանել Քարտի վրա պատկերված վճարային համակարգի նշանը կրող բանկոմատներից Հայաստանում և արտասահմանում,

-To make cash withdrawals from the Automated Teller Machines (ATMs) bearing the sign of the payment system displayed on the Card in Armenia and abroad.

-Նշված բանկոմատներից ստանալ տեղեկատվություն Քարտային հաշվի մնացորդի վերաբերյալ,

-To obtain from said machines balance inquiry;



-Ապրանքների և ծառայությունների դիմաց վճարել Զայաստանի և արտասահման հաստատություններում, որոնք կապված են այն վճարային համակարգին, որի նշանը պատկերված է Քարտի վրա:

-To pay for the purchases of goods and services in the establishments affiliated to the payment system the sign of which is displayed on the Card in Armenia and abroad.

4.2- Բանկը վարում է հաշիվ Քարտապանի անունով (Քարտային հաշիվ):

4.2- The Bank will maintain an account (the Card Account) in the name of the Cardholder.

4.3- Քարտը թողարկվում է Քարտապանի կամ նրա կողմից լիազորված ներկայացուցչի դիմումի համաձայն: Քարտապանը կարող է հավելյալ քարտեր պատվիրել երրորդ անձանց համար, պայմանով, որ հավելյալ քարտերը կցվեն իր Քարտային հաշվին:

4.3- The Card is issued at the request of the Cardholder or his authorized representative. The Cardholder may ask for supplementary cards for third parties, provided that the supplementary cards are linked to his Card Account.

4.4- Քարտը Բանկի սեփականությունն է: Բանկը իրավունք ունի ցանկացած պահի ետ պահանջել կամ կասեցնել նրա գործածությունը առանց որևէ պատճառաբանության: Քարտապանը պարտավոր է Քարտը վերադարձնել Բանկին առաջին իսկ պահանջով:

4.4- The Card remains the property of the Bank. The Bank reserves the right to request its restitution or suspend its use at any time, without any justification. The Cardholder shall then be bound to return the Card to the Bank at its first request.

4.5- Քարտի վավերականության ժամկետը դաջված է Քարտի վրա: Քարտը տրամադրվում է երեք տարով, եթե այլ բան չի համաձայնեցված Բանկի և Քարտապանի միջև:

4.5- The Card bears an expiry date embossed on it. The Card is issued for three years unless otherwise specified between the Bank and the Cardholder.

Ցանկացած հիմքով Քարտային հաշիվը փակելը հանգեցնում է Քարտի չեղարկման: Դետևաբար, Քարտապանը պարտավոր է վերադարձնել Քարտը, ինչպես նաև վերոհիշյալ հաշվին կցված հավելյալ քարտերը:

The closing of the Card Account, for whatsoever reason, automatically leads to the Card cancellation. Therefore, the Cardholder shall return the Card as well as any supplementary card linked to the said account.

4.6- Բանկը և Քարտապանը նախապես համաձայնեցնում են Քարտի ամենօրյա ծախսի սահմանաչափը, որը ամեն դեպքում չի կարող գերազանցել Քարտային հաշվի դրական մնացորդը:

4.6- The daily Card expenditure limit shall be agreed upon between the Bank and the Cardholder, provided that such a limit does not exceed the real balance of the Card account.

4.7- Քարտային հաշվի վրա տոկոսներ չեն հաշվարկվում, բացառությամբ, երբ Բանկն իր հայեցողությամբ, միանձնյա որոշում կայացնի տոկոսներ վճարելու մասին: Այդ դեպքում, Բանկը քարտային հաշվի դրական մնացորդի վրա հաշվարկված տոկոսները յուրաքանչյուր ամիս կհաշվեգրի Քարտային հաշվին:

4.7- The Card Account will not bear any interest, unless otherwise decided by the Bank at its sole discretion. If so decided, the interests accrued on the credit balance of the Card Account will be capitalized by the Bank into the Card Account on monthly basis

4.8- Քարտային հաշվի վերջնական դրական մնացորդի վրա հաշվարկվող տոկոսների չափը սահմանվում է Բանկի «Բանկային Ծառայությունների Սակագներով» և հրապարակվում է Բանկի մասնաճյուղերում, ինտերնետ կայքում և տեղեկատվական ամփոփագրերում:

4.8- The interests' rates calculated on the credit balance of the Card Account are set in the Tariff of Charges for Bank Services of the Bank and are publicized in the branches of the Bank, on the Bank's web-page and information bulletins.

4.9- Բանկը կարող է սահմանել վճարներ Քարտային հաշվի սպասարկման և/կամ Քարտով իրականացվող գործառնությունների համար: Նշված վճարների չափերը սահմանվում են Բանկի «Ծառայությունների Սակագներով»: Վճարները գանձվում են ԶԶ դրամով՝ Քարտապանի Քարտային հաշվից: Արտաթուփային Քարտային հաշվի դեպքում Բանկն իրավունք ունի փոխարկել գանձվող գումարը ԶԶ դրամի՝ փոխանակման օրվա դրությամբ Բանկի կողմից սահմանած փոխարժեքով և Քարտապանը հրաժարվում է վիճարկել կիրառված փոխարժեքը և/կամ փոխանակման գործարքի ժամանակի ընտրությունը:

4.9- The Bank may establish charges and fees for maintenance of the Card Account and/or for Card Transactions. The amounts of such fees and charges are stipulated in the Tariffs of Charges for Bank Services of the Bank. The fees and charges shall be debited from the Cardholder's Card Account in AMD. In case of foreign currency Card Account the Bank is entitled to exchange the amount due to AMD at the rate established by the Bank on the day of the conversion and the Card-holder waives his right to oppose the determination of the exchange rate and the timing of exchange operation.

4.10- Քարտապանը պատասխանատվություն է կրում բոլոր ելքագրումների և Քարտի օգտագործումից առաջացող վճարների և գանձումների համար: Մինչև գործարք

4.10- The Cardholder is liable for all cash withdrawals, fees and charges resulting from the use of the Card. Prior to any transaction, he shall verify, on his responsibility, the existence

կատարելը, Քարտապանն իր պատասխանատվությամբ պետք է ստուգի Քարտային հաշվին բավարար դրամական միջոցների առկայությունը: Քարտապանը լիազորում է Բանկին ավտոմատ կերպով դեբետագրել վերոնշյալ ելքագրումների, վճարումների և գանձումների գումարները Քարտային հաշվից:

4.11- Քարտով կատարված գործարքները Քարտային հաշվին գրանցվում են Քարտային հաշվի արժույթով: Քարտային հաշվի արժույթից տարբերվող արժույթով գործարքի դեպքում, Բանկն իրավունք ունի գործարքի գումարն իր կողմից սահմանած փոխարժեքով փոխարկել Քարտային հաշվի արժույթի և Քարտապանը հրաժարվում է վիճարկել փոխարժեքի և փոխանակման ժամանակի ընտրությունը:

4.12- Քարտապանը լիովին տեղյակ է Քարտի հետ կապված գործարքներից բխող ռիսկերի՝ հատկապես օգտագործվող բանկոմատների հետ կապված այն ռիսկերին, որոնք կարող են հանգեցնել տեղեկատվության մեջ սխալների առաջացմանը: Քարտապանն ընդունում է այս ռիսկերը և ազատում է Բանկին պատասխանատվությունից, որն ուղղակիորեն կամ անուղղակիորեն բխում է վերոհիշյալ ռիսկերից:

4.13- Բանկն իր հայեցողությամբ և առանց Քարտապանին ծանուցելու կարող է Քարտային հաշվին առկա ցանկացած գումարները փոխարկել կանխիկ դուրսբերումների և/կամ գնումների և/կամ Քարտային հաշվի սպասարկման վճարի և/կամ այլ գործարքի արժույթի՝ փոխանակման պահին Բանկի կողմից սահմանած փոխարժեքով: Սույնով, Քարտապանը հրաժարվում է վիճարկել կիրառված փոխարժեքի կամ փոխանակման գործարքի իրականացման ժամկետի ընտրությունը:

4.14- Քարտը խիստ անձնական է և չի կարելի այն փոխանցագրել, փոխ տալ կամ այլ կերպ փոխանցել: Ստանալուն պես Քարտապանը պարտավոր է անմիջապես ստորագրել Քարտի վրա: Բանկը Քարտապանին տալիս է Անհատական Ծածկագիր (PIN), որն անհրաժեշտ յուրաքանչյուր կանխիկ դուրսբերման կամ գնումների վավերացման, կամ քաղվածքներ ստանալու, փոխանցումներ կատարելու համար, ընդ որում Անհատական Ծածկագրի մուտքգրման երեք անհաջող փորձերից հետո գործարքը և/կամ Քարտը կարող են չեղարկվել: Քարտապանը պարտավոր է ձեռք առնել բոլոր անհրաժեշտ միջոցները անվտանգ պահելու Քարտը և Անհատական Ծածկագիրը, հատկապես՝ չգրել Անհատական Ծածկագիրը Քարտի կամ Քարտի հետ կցված որևէ փաստաթղթի վրա: Քարտապանը պատասխանատու է Քարտի օգտագործման և Քարտի հետ կապված բոլոր կանխիկացումների և վճարների համար: Քարտապանը կրում է նաև Անհատական Ծածկագիրը գաղտնիության չպահպանման հետևանքների ռիսկը:

4.15- Քարտի կորստի կամ գողության դեպքում, Քարտապանը անմիջապես հեռախոսով տեղեկացնում է Բանկին կամ MasterCard/Visa-ին կամ որևէ այլ փոխկապակցված ընկերության՝ Բանկի կողմից տրամադրված հեռախոսահամարներով: Քարտապանը պատասխանատվություն է կրում գողացված/կորցրած Քարտով կատարված գործարքների համար, եթե

in the account of sufficient and available funds that should be maintained until the transaction amount is debited. The Cardholder authorizes the Bank to automatically debit the said withdrawals, fees and charges to the Card account.

4.11- Card Transactions are posted on the Card Account in the currency of Card Account. In case the currency of a Card Transaction differ from the currency of the Card Account, the Bank shall be entitled to convert the transaction amount into the Card Account currency at the rate established by the Bank and the Cardholder waives his right to oppose the determination of the exchange rate and the timing of exchange operation.

4.12- The Cardholder is fully aware of the risks resulting from any Card-related transactions namely from the ATMs used, which might lead to erroneous information. The Cardholder accepts these risks and releases the Bank from any liability resulting from and/or directly or indirectly in connection with said risks.

4.13- The Bank may, at its sole discretion and without any notice, convert the currency of any amount from the Card account into the currency of the withdrawals and/or purchases and/or Card Account maintenance fees and/or any other transaction at the then prevailing exchange rate. The Cardholder waives, from now on, his right to oppose the exchange rate applied and the timing of the exchange transaction.

4.14- The Card is strictly personal and may not be endorsed, lent or transferred in any way whatsoever. The Cardholder must sign it immediately upon receipt. The Bank gives the Cardholder a confidential Personal Identification Number which is required for the validation of any withdrawal or purchases or for obtaining statements or executing transfers, on pain of cancellation or withdrawal of the Card after three unsuccessful attempts. The Cardholder must take all measures necessary to keep safe the Card and PIN code, especially not to write down the PIN code on the Card or on any other document attached to the Card. He shall be responsible for the Card and for allrelated withdrawals and charges. Accordingly, the Cardholder assumes all consequences for not keeping confidential the PIN code.

4.15- In the event of the loss or theft of the Card, the Cardholder shall immediately notify the Bank or MasterCard/Visa or any related company by phone at the numbers provided by the Bank. The Cardholder shall lodge a protest by a registered letter or by fax or telex or else he shall be liable for all fees, costs, and charges generated by the stolen Card. The protest shall be deemed lodged upon receipt



Քարտապանը առարկություններ չի ներկայացնում պատվիրված նամակով, կամ ֆաքսով, կամ տելեքսով կամ այլ ձևով: Առարկությունը համարվում է ներկայացված Բանկի/ կամ MasterCard/Visa-ի կամ որևէ այլ փոխկապակցված ընկերության՝ կողմից պատվիրված նամակը, ֆաքսը կամ տելեքսը ստանալու պահից և Քարտապանը այլևս պատասխանատվություն չի կրի Քարտի հետ կապված վճարների և ծախսերի համար, բացառությամբ Քարտապանի ցուցաբերած անփութության կամ սխալի դեպքերի:

4.16- Բանկը պատասխանատվություն չի կրում, Քարտապանի և MasterCard/Visa-ի ցանցի հաստատությունների միջև ծագած որևէ վեճի համար, երբ Քարտը որևէ պատճառով մերժվում է:

4.17- Բանկն իրավունք ունի ցանկացած պահի փոփոխել սույն պայմանները՝ այդ մասին Քարտապանին տեղեկացնելով: Քարտապանի կողմից Քարտի գործածումը նման տեղեկացումից հետո նշանակում է վերոնշյալ փոփոխությունների անվերապահ ընդունում:

4.18- Վճարային քարտերի տրամադրման, օգտագործման և պահպանման համար Բանկի կողմից սահմանվում են կանոններ, որոնք տրամադրվում են Հաճախորդին և հրապարակվում են Բանկի [www.byblosbankarmenia.am](http://www.byblosbankarmenia.am) կայքում և կարող են Բանկի կողմից միակողմանիորեն փոփոխվել: Նշված կանոնները հանդիսանում է սույն Հաշվի բացման և վարման պայմանների անբաժանելի մասը:

## 5- FATCA կարգավորումներ

5.1- Ի կատարումն Հայաստանի Հանրապետության և ԱՄՆ Գանձապետական Դեպարտամենտի Ներքին Եկամուտների Ծառայության (IRS) միջև կնքված համաձայնագրի և դրանում նշված կամ հղում կատարված դրույթների և կանոնակարգերի՝ ներառյալ ԱՄՆ 1986թ. Ներքին Եկամուտների Օրենսգրքի 4-րդ գլուխը և 2013թ. հունվարի 17-ին IRS-ի հրապարակված Օտարերկրյա Հաշվի Հարկային Համապատասխանության Ակտին համապատասխան ընդունված Եզրափակիչ Կարգավորումները և դրանց ցանկացած փոփոխություններն ու դրանց հետ կապված բոլոր պայմանագրերը, կիրառելի օրենքները և կանոնակարգերը և այլ պաշտոնական ուղեցույցերը (հետագայում բոլորը միասին՝ FATCA) Հաճախորդը պարտավոր է իր հաշիվների կամ իր հաշիվներում շահագրգռվածություն ունեցող ցանկացած անձի վերաբերյալ

ա) Բանկին անհապաղ գրավոր տրամադրել ցանկացած լրացուցիչ տեղեկատվություն և/կամ ցուցումներ կապված ցանկացած փոփոխության հետ, որը կազդի նրա FATCA կարգավիճակի վրա՝ այդպիսի փոփոխության/ների օրվանից 30 օրվա ընթացքում: Հաճախորդի FATCA կարգավիճակի վրա ազդող կարող են համարվել Հաճախորդի անձնական տվյալների մեջ այնպիսի փոփոխությունները, ինչպիսիք են ԱՄՆ քաղաքացիություն, ԱՄՆ ռեզիդենտություն, ԱՄՆ հասցե, ԱՄՆ հեռախոսահամար ձեռք բերելը կամ կորցնելը, կամ Հաճախորդի գործունեության տեսակի փոփոխությունը կամ Հաճախորդին վերաբերող տեղեկությունների մեջ ցանկացած այլ փոփոխություն, որը ԱՄՆ հարկային

by the Bank or MasterCard/Visa or any related company of the registered letter, fax or telex. Accordingly, the Cardholder shall no longer be held liable for the fees and costs resulting from the Card, except in the case of error or negligence on the part of the Cardholder.

4.16- The Bank shall not be held liable for any dispute arising between the Cardholder and the institutions part of the MasterCard/Visa network whenever the Card is rejected for whatever reason.

4.17- The Bank reserves its right to amend the present terms and conditions at any time provided that it notifies the Cardholder of such amendments. Using the Card by the Cardholder after such notification shall be deemed implicit approval of said amendments.

4.18- The Bank has issued Rules of Payment Cards issuance, usage and safekeeping, which are provided to the Customer and publishes at Bank's web address [www.byblosbankarmenia.am](http://www.byblosbankarmenia.am). These Rules shall constitute an inseparable part of these Terms and Conditions for opening and operation bank account and the Bank shall be entitled to unilaterally, update them.

## 5 - FATCA Terms

5.1- Whereas in implementation of the agreement entered into between the Republic of Armenia and the Internal Revenue Services (IRS) of the US Treasury Department, and of the provisions and regulations referred to or adopted by that agreement, including Chapter 4 of the U.S. Internal Revenue Code of 1986 and the Final Regulations under the Foreign Account Tax Compliance Act released on January 17, 2013 by IRS and any amendments thereof, and all related agreements, applicable laws, regulations, and other official guidance (together hereinafter referred to as FATCA), the Customer shall, in relation to his accounts and/or any party having an interest in his accounts:

a) Provide the Bank promptly in writing with any complementary information and/or instructions, regarding any change(s) that will impact his FATCA status, within a period of 30 (thirty) days from the date of such change. Shall be considered as may impacting the Customer's status, any changes in Customer's personal data such as a change from non-US to US citizenship, US residency, US address, US telephone number... or vice versa, or a change in the type of business that Customer is engaged in, or any other change in Customer's information considered as having such impact by US tax authorities from time to time.

մարմինները ժամանակ առ ժամանակ կդիտվի որպես կարգավիճակի վրա ազդեցություն ունեցող,

բ) վերաներկայացնել որպես ԱՄՆ Ներքին Եկամուտների Օրենսգրքով սահմանված ոչ-ԱՄՆ անձ իր կողմից ներկայացված հայտարարությունը հաստատող՝ Բանկին ներկայացված ցանկացած փաստաթղթային ապացույց դրա վավերականության ժամկետը լրանալու կամ ցանկացած այնպիսի փոփոխության դեպքում, որն անվավեր է դարձնում այն՝ փոփոխության օրվանից 30 օրվա ընթացքում:

5.2- Բանկը պատասխանատվություն չի կրում մինչև համապատասխան փոփոխությունները, ցուցումները կամ թարմացումները ստանալն իր ձեռնարկած որևէ գործողության համար:

5.3- Բանկը, գնահատելով Հաճախորդի անհամապատասխանության աստիճանը FATCA-ին, դրա գործող ու ապագա կանոնակարգումներին, պաշտոնական պարզաբանումներին կամ FATCA-ի ներքո որևէ հարկային կամ կանոնակարգող օրենսդրության պահանջներին, կարող է ցանկացած ժամանակ կատարել նվազեցումներ կամ պահումներ Հաճախորդի հաշիվներին ստացված դրամական միջոցներից, որոնք Բանկի կարծիքով հանդիսանում են FATCA-ի ներքո պարտադիր պահման ենթակա գումարներ:

Հաճախորդը պարտավորվում է զերծ պահել Բանկին, Բանկի ղեկավարներին, պաշտոնյաներին և աշխատողներին ցանկացած պահանջներից, գործողություններից, պարտավորություններից, պատասխանատվությունից և ծախսերից, որոնք Բանկը կարող է կրել FATCA-ի ներքո կատարած պարտադիր պահումների և նվազեցումների արդյունքում:

## 6- Ընդհանուր դրույթներ

6.1- Հաճախորդը համաձայն է, որ

ա) Բանկը մատուցած ծառայությունների դիմաց իրավունք ունի գանձել վճարներ (միջոցորդավճար)՝ համաձայն սույն Պայմանագրերին կից ներկայացվող «Ծառայությունների Սակագներից»: Սակագներով նախատեսված վճարները գանձվում են ՀՀ դրամով: «Ծառայությունների Սակագներից» Հաճախորդներին հասանելի են դարձվում Բանկի տարածքում, Բանկի ինտերնետային կայքում ([www.byblosbankarmenia.am](http://www.byblosbankarmenia.am)) և կարող են փոփոխվել Բանկի կողմից միակողմանի կարգով՝ այդ մասին մեկ ամիս առաջ ՀՀ տարածքում գործող ԶԼՍ-ով հայտարարելու և/կամ Բանկի մասնաճյուղերի համապատասխան հասանելի վայրում հայտարարություն փակցնելու կամ Բանկի ինտերնետային կայքում հայտարարություն տեղադրելու միջոցով Հաճախորդներին ծանուցելով: Սակագներով նախատեսված վճարները Բանկի կողմից որպես կանոն գանձվում են այն հաշվի մնացորդի հաշվին, որով կատարվում է համապատասխան գործառնությունը, ընդ որում՝ արտարժույթային բանկային հաշվի դեպքում Բանկն իրավունք ունի գանձվելիք գումարի չափով արտարժույթը ՀՀ ԿԲ-ի կողմից տվյալ արտարժույթի համար սահմանված միջին փոխարժեքով կամ իր կողմից սահմանված փոխարժեքով փոխանակել ՀՀ դրամի և գանձել:

b) Update, within a period of 30 (thirty) days, any documentary evidence provided to the Bank, in support of his declaration as a non-U.S. person as defined by the U.S. Internal Revenue Code, upon expiry of its validity or upon any change that makes any documentary evidence invalid.

5.2- The Bank shall not be held liable for any action taken before receipt by the Bank of the relevant modifications and/or instructions and/or updates.

5.3- Based on its own assessment of the extent to which the Customer is considered as not compliant with FATCA, any current or future regulations or official interpretations thereof, or any fiscal or regulatory legislation falling under FATCA, the Bank may at any time make required deductions or withholdings from funds received into the Customer's accounts that are deemed by the Bank to constitute a withholdable payment under FATCA. The Customer indemnifies and holds the Bank, its managers, officers and employees harmless from any claims, actions, obligations, liabilities, costs and expenses which may be incurred by the Bank as a result of FATCA withholdings or deductions.

## 6 - General Terms

6.1- The Customer agrees on below:

a) Commission fees may be charged by the Bank for the services rendered to the Customer in accordance with the Tariffs of Charges of the Bank. All the charges defined under the Tariffs of Charges will be levied in Armenian Drams (AMD). The latter are available for the Customers at the Bank's premises, on the Bank's web-page ([www.byblosbankarmenia.am](http://www.byblosbankarmenia.am)) and may be amended unilaterally by the Bank by notifying the Customers thereon one month in advance either through mass-media and/or by placing a respective announcement thereon in the respective branches of the Bank and/or in the web-page of the Bank. The fees defined under the Tariffs of Charges are normally charged from the account of the respective transaction, and in case of foreign currency account the Bank shall be entitled to convert the respective amount of the foreign currency into AMD at the Central Bank's average rate or the Bank's exchange rate and only after that apply the respective charge.

բ) Բանկի կողմից կատարվում են Հաճախորդի կողմից կամ անունից պատշաճ կերպով ներկայացված վավեր հանձնարարականները, այդ թվում՝ փոխանակման և այլ տեսակի գործարքների և գործառնությունների իրականացման վերաբերյալ: Հանձնարարականների կատարման հետևանքների ռիսկը, հնարավոր վնասները, կորուստները և ծախսերը կրում է Հաճախորդը, որոնք հատուցման ենթակա չեն ոչ Բանկի, ոչ Բանկի աշխատակցի և ոչ էլ Բանկի գործակալների կողմից:

գ) Բանկում (Բանկի տիրապետության ներքո) առկա Հաճախորդի բոլոր արժեթղթերը, մուրհակները, բանկային հաշիվների մնացորդները և սպասվելիք դրամական մուտքերը, ավանդների գումարները և հաշվեգրված և հաշվեգրվելիք տոկոսագումարները և ցանկացած արժույթով արտահայտված թղթադրամները, ոսկին կամ այլ արժեթղթերը համարվում են Հաճախորդի՝ Բանկի նկատմամբ բանկային հաշվի սպասարկման կապակցությամբ կամ այլ հիմքերով առաջացած (այդ թվում՝ տոկոսների, միջնորդավճարների և այլ վճարների) պարտավորության ապահովում և Բանկը ունի դրանց նկատմամբ գրավի իրավունք: Բանկը իրավունք ունի անակցեպտ կարգով և առանց լրացուցիչ երկկողմանի փաստաթուղթ կազմելու իրականացնել նշված միջոցների և իր նկատմամբ նշված հիմքերով առաջացած/առկա պարտավորությունների հաշվանց:

դ) Հաճախորդն իրավունք չունի առանց Բանկի գրավոր համաձայնության այլ անձանց զիջել ծառայություններ ստանալու հետ կապված Բանկի նկատմամբ առկա կամ ստացվելիք որևէ պահանջի իրավունք և/կամ առանց Բանկի գրավոր համաձայնության գրավ դնել Բանկում առկա և/կամ ստացվելիք իր դրամական միջոցները և այլ արժեթղթերը:

ե) Հաճախորդի տվյալների մշակման նպատակով Բանկը կարող է օգտվել Բիբլոս Բանկ խմբի մեջ մտնող կամ այլ ընկերությունների ծառայություններից և այդ նպատակով վերջիններիս փոխանցել Հաճախորդների տվյալները: Անկախ այն հանգամանքից, թե Հաճախորդի տվյալները մշակվում են Հայաստանում թե Հայաստանից դուրս, դրանք պաշտպանված կլինեն Բիբլոս Բանկ խմբում գործող գաղտնիության և անվտանգության պահպանման կանոնակարգերի պահանջներին համապատասխան և կարող են օգտագործվել միայն Բանկի ցուցումների համաձայն: Նշված ընկերությունների անվտանգության, անփութության, տվյալների պահպանման անվտանգության գաղտնիության պահանջների խախտման հետևանքով Հաճախորդների կրած վնասների և կորուստների համար պատասխանատվություն է կրում Բանկը:

զ) Բանկային հաշիվների քաղվածքները Հաճախորդներին տրամադրվում են Հաճախորդի պահանջով: Քաղվածքները տրամադրվում են պայմանով, որ նախորդ քաղվածքի տրամադրումից հետո առնվազն մեկ գործարք է գրանցվել Հաճախորդի հաշվին: Քաղվածքում արտացոլված տվյալները համարվում են հաշվով կատարված գործարքների մասին պատշաճ ծանուցում: Փաճախորդը պետք է ստուգի քաղվածքի ճշտությունը և հնարավոր սխալների մասին ծանուցի Բանկին քաղվածքը ստանալուց

b) The Bank shall implement duly led authentic instructions presented by or on behalf of the Customer including those which refer to currency conversion, sale, and purchase of securities and implementation of any other types of transactions and operations. The Customer shall be liable for any risk, possible losses, and expenses resulting from implementation of instructions and such loss and expenses shall not be subject to compensation by the Bank, nor any of its employees or agents.

c) All the securities, bills, account balances and expected funds, deposits, accrued and future interest, banknotes denominated in any currency, gold and other valuables of the Customer held with the Bank shall be deemed to be a security against the liability of the Customer to the Bank which arose with respect to account maintenance by the Bank or for any other reason whatsoever (including interest, commission fees and other charges) and the Bank shall have the right to pledge with respect to the latter. The Bank shall be entitled to make a set o against liabilities which arose for any of the reasons described above without any acceptance by the Customer and without compiling any additional document.

d) The Customer shall not be entitled without the prior written approval of the Bank to assign to other persons any present or future right to claim to the Bank with respect to any services rendered by the Bank and/or except with the prior written approval of the Bank, to pledge any expected or current funds or any other securities held with the Bank.

e) For the purpose of the Customer's data processing, the Bank may use the services of the companies entering into Byblos Bank Group or other companies. Irrespective the fact whether the Customer's data are processed in Armenia or elsewhere, those will be protected in accordance with the confidentiality and secrecy requirements existing in Byblos Bank Group and may be used only in accordance with the Bank's instructions. The Bank will remain liable for the losses of the Customers incurred as a result of negligence and/or breach of confidentiality and secrecy requirements by these companies.

f) The statements from the accounts shall be provided to Customers upon their request. The statements are provided if a single transaction has been posted on the Customer's account after the date of the previous statement. Information reflected in the statement shall be deemed to be a valid notice of dealings on the account. It is the responsibility of the Customer to check the accuracy of the statement and notify the Bank of any errors therein within 1 year from the date of receipt of such statement. After the mentioned

հետո 1 տարվա ընթացքում: Այդ ժամկետից հետո քաղվածքում արտացոլված տվյալները կհամարվեն ճիշտ և Չաճախորդի կողմից հաստատված:

Բացառություն են կազմում քարտային հաշվով կատարված գործարքները, որոնց ճշտությունը ստուգելու համար կարող են սահմանվել ավելի կարճ ժամկետներ՝ կախված տվյալ հաշվին կցված քարտի՝ վճարահաշվարկային համակարգի կանոններով սահմանված գործարքների բողոքարկման ժամկետներից: Վերոնշյալ ժամանակահատվածներում առարկությունների բացակայության դեպքում հաշվի քաղվածքի բովանդակությունը համարվում է հաստատված և ենթակա չէ վիճարկման: Չաճախորդի ընտրությամբ քաղվածքները Չաճախորդին կառաքվեն փոստային կապի կամ էլեկտրոնային կամ կապի այլ միջոցներով կամ կտրամադրվեն Բանկի տարածքում: Բանկը պատասխանատու չէ քաղվածքների առաքման հետ կապված փոստային ծառայությունների սխալի, թերացման, քաղվածքների կորստյան կամ հափշտակության հետևանքով տեղի ունեցած կորուստների կամ ներկայացված պահանջների համար կամ տեղեկատվության հրապարակման համար: Այն դեպքում, երբ քաղվածքը Չաճախորդին է տրամադրվում էլեկտրոնային կապի այլ միջոցներով, Բանկը պատասխանատվություն չի կրում էլեկտրոնային կամ այլ հաղորդակցության ցանցերի (ներառյալ ինտերնետի) խափանման արդյունքում Չաճախորդի կողմից քաղվածքը ուշ ստանալու և/կամ քաղվածքը երրորդ անձանց հասանելի դառնալու արդյունքում Չաճախորդի կրած վնասների համար:

ե) Բանկը, առանց Չաճախորդի հետագա համաձայնության կամ նախնական ծանուցման, իրավունք ունի Չաճախորդի բանկային հաշվից դուրս գրել և ՉՉ պետական բյուջե փոխանցել բոլոր հարկերի և այլ պարտադիր վճարների գումարները, եթե նման պահանջ սահմանված է ՉՉ օրենսդրությամբ:

ը) Ջրոյական մնացորդով բանկային հաշիվները կփակվեն Բանկի կողմից սահմանված կարգով և վերջինիս հայեցողությամբ:

թ) Բանկն իրավունք ունի ցանկացած ժամանակ Չաճախորդի Բանկային հաշիվներին (անկախ արժույթից) առկա դրամական միջոցները օգտագործել Բանկի նկատմամբ Չաճախորդի ունեցած պարտավորությունների (անկախ պարտավորության արժույթից) մարման նպատակով: Բանկն իրավունք ունի այդպիսի հաշվանցման նպատակով անհրաժեշտության դեպքում կատարել Չաճախորդի տարբեր Բանկային հաշիվներում առկա տարբեր արժույթների փոխանակում՝ գանձվելիք արժույթի համար իր կողմից սահմանված համապատասխան փոխարժեքով: Այն դեպքում, երբ Չաճախորդի Բանկային հաշիվներում առկա դրամական միջոցները բավարար չեն Բանկի նկատմամբ Չաճախորդի ունեցած պարտավորությունները մարելու նպատակով, Բանկն իրավունք ունի պակասող մասը ձևակերպել վարկ (հաշվի վարկավորում):

ժ) Չաճախորդի մահվան, անգործունակության, լուծարման, անվճարունակության կամ սնանկացման, ինչպես նաև նման այլ դեպքերում Բանկը պատասխանատվություն չի կրում բանկային հաշվով կատարված գործառնությունների համար՝ քանի դեռ չի ստացել այդպիսի փաստերի մասին

period all the entries shall be considered as correct and approved by the Customer. Transactions with card accounts shall be an exception, as there might be set shorter terms for reviewing the accuracy of the transactions, based on the appeal periods set by various card payment systems. In the absence of any objection within the above-mentioned period, the content of the statements of account shall be deemed approved and is indisputable. As per Customer's choice, the statements will be delivered through postal service or by means of electronic or other means of communication. The bank shall not be held liable for any losses due to postal errors, the loss, for any other claim which may arise from this service to the Customer or for disclosure of information. The Customer also acknowledges that when the statement is to be delivered through electronic or other means of communication the Bank will bear no liability for the losses incurred by the Customer as result of delays in delivery or because of the statements being accessible to third parties due to failures in the systems of electronic transmission (including internet).

g) The Bank shall be entitled without further authorization or prior notification of the Customer to debit the bank account in respect of all taxes and mandatory payments subject to levy by the Bank and transfer the debited amounts to the state budget should such a requirement be established by the legislation of RoA.

h) Accounts with zero balances shall be closed in accordance with the procedure established by the Bank and at the latter's sole discretion.

i) The Bank shall have the right at any time to use the funds available on the account of the Customer with the Bank (irrespective of the currency) for the satisfaction of any indebtedness of the Customer to the Bank (irrespective of the currency of indebtedness). For this purpose, the Bank is authorized, if necessary, to exchange various currencies available on different bank accounts of the Customer at the exchange rate defined by the Bank for the respective currency. In case the funds available on the bank accounts of the Customer are not sufficient to repay the liabilities towards the Bank, the latter may let the account to become overdrawn.

j) In the event of death, incapacity, dissolution, insolvency or bankruptcy (or other analogous, event or proceedings) of the Customer the Bank shall not be liable for any dealings on the bank account unless and until the Bank has received written evidence of

գրավոր ապացույց՝ Բանկի կողմից սահմանված բավարար փաստաթղթային այլ ապացույցների հետ մեկտեղ: Պատշաճ ծանուցում ստանալու դեպքերում Բանկը կասեցնում է բանկային հաշվով բոլոր գործառնությունները՝ մինչև իրավահաջորդի կամ այլ օրինական ներկայացուցչի կողմից բանկային հաշվով գործառնություններ կատարելու համար պատշաճ լիազորությունների ձեռքբերումը:

ժա) Համաձայն Բանկի գործունեության սկզբունքների, ներքին կանոնակարգերի և «Փողերի լվացման և ահաբեկչության ֆինանսավորման դեմ պայքարի մասին» ՀՀ օրենքի պահանջների՝ հանցավոր ճանապարհով ձեռք բերված միջոցների օրինականացումը արգելված է: Հաշվի առնելով օրենքի պահանջները, Բանկը, իրավունք ունի՝

1. ցանկացած ժամանակ պահանջել Բանկին ներկայացնել Հաճախորդի նույնականացման և/կամ օրենքով սահմանված կարգով Հաճախորդի վերաբերյալ առկա տեղեկությունների թարմացման/արդիականացման համար պահանջվող բավարար տեղեկատվություն, փաստաթղթեր
2. պահանջել միջոցների օրինական ծագումը հիմնավորող բավարար ապացույցներ և/կամ մերժել կամ կասեցնել գործարքների իրականացումը՝ մինչև դրանց ներկայացումը:

ժբ) Բանկն իրավունք ունի փակել Հաճախորդի հաշիվները իր նախաձեռնությամբ՝ եթե (i) Հաճախորդը թույլ է տվել օրենքների պահանջների և/կամ սույն Պայմանների խախտում(խախտումներ), (ii) կասկածելի գործարքի կամ գործարար հարաբերության դեպքում, եթե կա ՀՀ Կենտրոնական բանկի և/կամ Բանկի խորհրդի որոշում Հաճախորդի հետ գործարար հարաբերությունները դադարեցնելու վերաբերյալ, (iii) սույն Պայմաններով և /կամ ՀՀ օրենսդրությամբ նախա-տեսված այլ դեպքերում,

ժգ) Բանկի ցանկացած պահանջ կամ հաղորդագրություն գրավոր ուղարկվում է Հաճախորդի «Ճանաչիր Քո Հաճախորդին» KYC ձևում նշված հասցեով (կամ այլ հասցեով, որը Հաճախորդը պետք է ժամանակ առ ժամանակ գրավոր կերպով ծանուցի Բանկին): Հաճախորդը համարվում է պատշաճ ծանուցված՝ վերջինիս հասցեագրված Բանկի հաղորդագրությունը կամ նմանատիպ այլ փաստաթուղթը փոստային ծառայությանը հանձնելու պահից: Բանկը պատասխանատվություն չի կրում նամակների կորստի համար անփութության, սխալի, վատ փոստային ծառայության կամ իր վերահսկողությունից դուրս գտնվող հանգամանքների հետևանքով (ֆորս-մաժոր/արտակարգ իրավիճակ):

Հաճախորդը պարտավորվում է անհապաղ տեղեկացնել Բանկին իր հասցեի, ռեզիդենտության կարգավիճակի, ինչպես նաև Բանկին ներկայացված տեղեկություններում և փաստաթղթերում ցանկացած այլ փոփոխությունների մասին:

6.2- Բանկը պատասխանատվություն չի կրում իր կամ միջնորդ բանկերի կամ վճարման հանձնարարականների կատարման շղթայում ընդգրկված բանկերի կամ այլ մարմինների կողմից վճարման հանձնարարականների կամ այլ բանկային գործարքների չկատարման կամ ուշացումով

the same together with other satisfactory documentary evidence as determined by the Bank. In case of receiving a valid notice, the Bank shall suspend all dealings on the bank account until a duly appointed successor or court appointed officer has been suitably empowered to deal with the bank account.

k) According to Bank's principles, internal regulations and Law of RoA on Combating the Money Laundering and Terrorism Financing the legalization of proceeds of criminal activity is forbidden. In view of the above provisions of the Law, the Bank reserves the right

1. to request any time, to provide the Bank with sufficient information/documents necessary for proper identification of the Customer and/or updating Customer's data/information available with the Bank,
2. to request to submit sufficient evidences of the lawful origin of funds, and/or reject and/or suspend the transactions during such time until presentation of sufficient evidence.

l) The Bank may unilaterally close the Customer's bank accounts, when (i) the Customer is in breach of the requirements of laws and/or these Terms and Conditions, (ii) in the cases of suspicious transaction and/or business relationship, when there is a resolution of the Board of the Central Bank of RoA or the Bank on ceasing the business relations with the Customer.

m) Any written demand or communication of the Bank shall be made at the address of the Customer indicated in the KYC form (or such other address as the Customer shall notify the Bank in writing from time to time). The Customer will be deemed to be duly advised on the date of posting the respective communication or other similar document by the Bank. The Bank shall not be held responsible for the loss of my/our mail due to negligence, mistake, improper postal service or any circumstances beyond its control (force majeure).

The Customer shall advise the Bank without delay of any change in address, residency status, and/ or in the information and documents submitted to the Bank.

6.2- The Bank assumes no responsibility for the non-execution or late execution by it or by intermediary banks or any other banks and institutions involved in execution channel of any payment order or any other banking transaction which may



կատարման համար, որոնք կարող են առաջանալ սանկցիաների և ենթադրությունների կիրառման հետևանքով կամ փողերի լվացման և ահաբեկչության ֆինանսավորման դեմ պայքարի ներպետական կամ միջազգային իրավակարգավորումների հետևանքով կամ վճարման հանձնարարականների կատարման շղթայում ընդգրկված բանկերի և այլ մարմինների ներքին իրավական ակտերի հետևանքով :

Բանկն իրավունք ունի բացահայտել ցանկացած արժանահավատ և կարևոր տվյալ, այդ թվում վճարման հանձնարարականներով ուղղակիորեն կամ անուղղակիորեն ներգրավված ցանկացած կողմի մասին տեղեկություններ համաձայն փողերի լվացման դեմ պայքարի մասին միջազգային և ներպետական կանոնակարգերի և իրավական ակտերի: Այս նպատակով Հանձնախորհը ազատում է Բանկին բանկային գաղտնիքի պահպանման պարտականությունից: Անհրաժեշտության դեպքում Բանկը ձեռնարկում է բոլոր անհրաժեշտ քայլերը՝ օգնելու ապաստանեցնելու վերոնշյալ կանոնակարգերի և իրավական ակտերի համաձայն սառեցված դրամական միջոցները:

Հանձնախորհը իր պատասխանատվությամբ ընդունում է բոլոր փոխանցումները, որ կարող են մուտքագրվել ցանկացած անձի կողմից Բանկի իր հաշիվներին:

Բանկն իրավունք ունի տեղեկատվություն ստանալ Հանձնախորհի հաշվի մուտքերի մասին ցանկացած աղբյուրից, և Հանձնախորհը այս առնչությամբ հրաժարվում է բանկային գաղտնիության իր իրավունքից:

Սույն Պայմանագրով նախատեսված ծառայությունների հետ կապված Հանձնախորհների բողոք-պահանջները կարող են ներկայացվել նաև Ֆինանսական համակարգի հաշտարարին՝ «Ֆինանսական համակարգի հաշտարարի մասին» ՀՀ օրենքով սահմանված կարգով:

Բանկը հրաժարվում է ֆինանսական համակարգի հաշտարարի որոշումները վիճարկելու իրավունքից, եթե Հանձնախորհի կողմից Բանկի դեմ ներկայացված գույքային պահանջը չի գերազանցում 250 000 (երկու հարյուր հիսուն հազար) ՀՀ դրամը կամ դրան համարժեք արտարժույթը և գործարքի գումարը չի գերազանցում 500 000 (հինգ հարյուր հազար) ՀՀ դրամը կամ դրան համարժեք արտարժույթը: Դա նշանակում է, որ Բանկը չի կարող վիճարկել վերոնշյալ պայմաններին բավարարող պահանջներով Ֆինանսական համակարգի հաշտարարի կողմից Բանկի դեմ կայացված վճիռները:

«Ինչ անել, եթե բողոք ունենք» ձևաթուղթը տրամադրվում է Հանձնախորհին՝ սույն Պայմանագրերն ընդունելու պահին:

Սույն բանկային հաշվի բացման և վարման պայմանները կազմված են և մեկնաբանվում են համաձայն Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրության: Պայմաններն ուժի մեջ են մտնում Հանձնախորհի կողմից դրանք Բանկի տարածքում ընդունելու պահից: Դրանք կարող են միակողմանիորեն փոփոխվել Բանկի կողմից: Նշված փոփոխությունների մասին Հանձնախորհը տեղեկացվում է իր նախընտրած հաղորդակցման եղանակով, առնվազն յոթ աշխատանքային

result from the application of sanctions and embargo regulations or domestic and international anti-money laundering regulations or the internal acts of the banks and institutions involved in execution channel.

The Bank is entitled to disclose any reliable and significant data, as well as data regarding the parties directly or indirectly concerned with payment orders under domestic and international anti-money laundering rules and regulations. I/We hereby exempt the Bank from the banking secrecy obligation for this purpose. When need be, the Bank will take all the necessary steps to help release the funds blocked as per the above regulations.

The Customer on its own responsibility, accepts, all transfers that might be deposited by any party in Customer's accounts at the Bank, without any liability whatsoever on the Bank's part.

The Bank shall have the right to get information regarding Customer's debit accounts, from any source, and the Customer waives the Banking secrecy in this respect.

The complaints of the Customers related to the services stipulated herein may also be submitted to Financial System Mediator in accordance with the procedure set by the Law of the Republic of Armenia "On Financial System Mediator".

The Bank has waived its right to appeal the decision of the Financial System Mediator, if the property claim requested by the Customer does not exceed AMD 250,000 (two hundred thousand) or its equivalent in other currency and the amount of transactions does not exceed AMD 500,000 (five hundred thousand) or its equivalent in other currency. This means that the Bank cannot appeal the decision of Financial System Mediator regarding the claims satisfying the above mentioned criteria.

"What to do if you have a complaint" form is provided to the Customer at the moment of accepting these Terms and Conditions.

These Terms and Conditions for opening of a Bank account are made and construed in accordance with the legislation of the Republic of Armenia. These Terms shall enter into force from the moment the Customer accepts them at the premises of the Bank. The Bank may unilaterally change these Terms, notifying the Customer on such changes seven business days priorly in a manner chosen by the Customer. Any disputes arising between the Bank and the Customer are subject to the

օր առաջ: Բանկի և Հաճախորդի միջև ծագած վեճերը ենթակա են ՀՀ դատարանների իրավասությանը: Սույն Պայմանագրով նախատեսված ծառայությունների հետ կապված և սույն Պայմանագրով չկարգավորված իրավահարաբերությունները կարգավորվում են Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությամբ, իսկ Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությամբ կարգավորված չլինելու դեպքում՝ գործարար շրջանառության սովորույթներով: Սույն Պայմանագրի հայերեն տարբերակը նախապատվություն ունի Պայմանագրի անգլերեն տարբերակի նկատմամբ:

jurisdiction of the courts of Republic of Armenia. Any relations with respect to the services stipulated herein and not regulated under these Terms and Conditions for opening of a Bank account will be subject to the legislation of Republic of Armenia and where no respective provisions are stipulated under the legislation by business practice. The Armenian version of the Terms and Conditions for opening of a Bank account prevails over its English version.